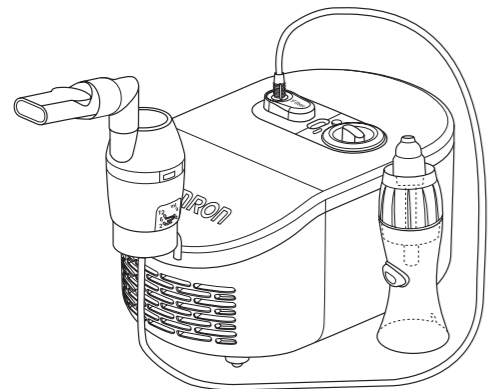


OMRON



Kompresszoros inhalátor C102 Total (NE-C102-E) X102 Total (NE-C102-EO)

HU



Használati útmutató

All for Healthcare

IM-NE-C102-E-HU-02-11/2022
Képzési dátum: 2022-11-16

Alkalmazási terület

Orvosi felhasználás

Ez a termék légzőszervi rendellenességek kezeléséhez szükséges gyógyszerek belélegzéséhez készült. Az orrzuhan egy orröblítő rendszer, amely az orr és a garat üregeinek öblítésére szolgál. A kompresszor több páciens kezelésére is használható, míg az orrzuhan, az inhalátorszettet és annak tartozékait csak egyetlen páciens használhatja.

Rendeltetészerű használó

- Megfelelő egészségügyi végzettséggel rendelkező szakemberek, úgy mint orvosok, nővérek és terapeuták.
- Otthoni kezelés esetén a gondozó vagy a beteg, megfelelő egészségügyi végzettséggel rendelkező szakember felügyelete mellett.
- A felhasználónak képesnek kell lennie a C102 Total / X102 Total működtetésére és a jelen használati útmutató tartalmának megértésére.

Javasolt páciensek

Kortól függetlenül légzési rendellenességtől szenvedő és gyógyszerek inhalációját igénylő személyek, vagy olyan páciensek, akik orr- és garatüregeik öblítésére szorulnak.

Környezet

Ez a termék általános, otthoni használatra készült.

Használhatóság időtartama

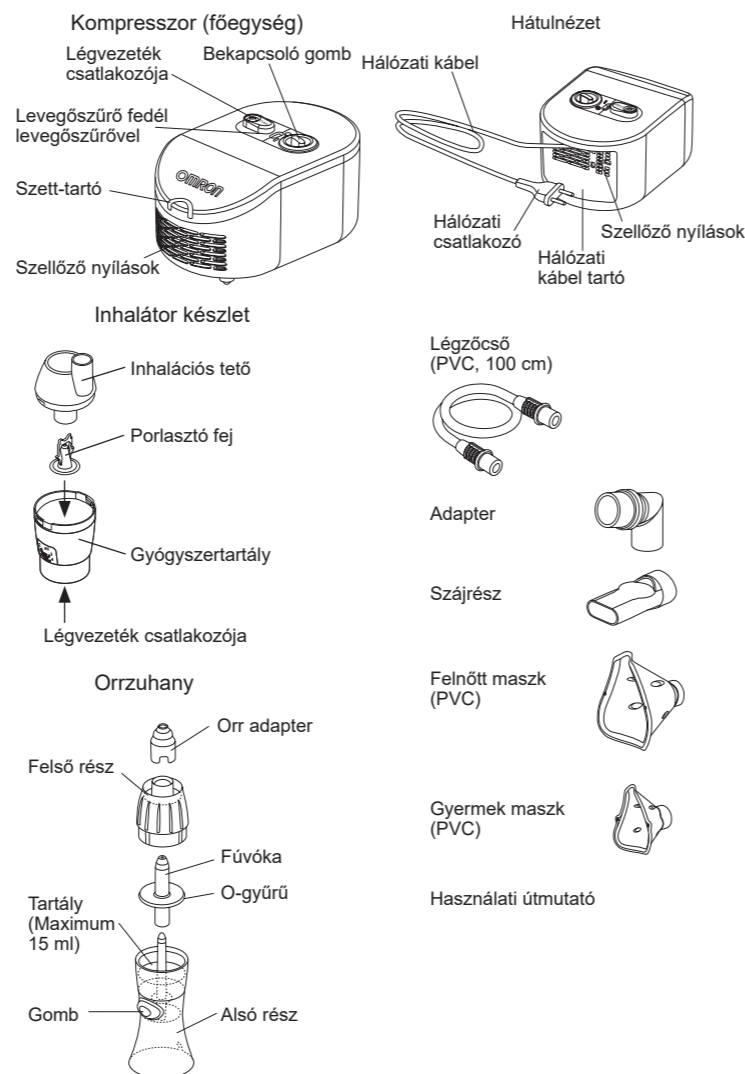
Az alábbi használhatósági időtartamokat tudjuk megadni az orvosság napi háromszori, egyenként 10 perces inhalálása mellett szobahőmérsékleten (23°C).

Kompresszor (Fő egység)	5 év
Légzőcső	1 év
Inhalátor	1 év
Szájrész	1 év
Gyermekmaszk	1 év
Felnőtt maszk	1 év
Adapter	1 év
Orrzuhan	1 év
Levegőszűrő	70 használat

A használhatóság időtartama függ a használat körülményeitől.

A termék gyakori használata lerövidítheti a használhatósági időtartamot.

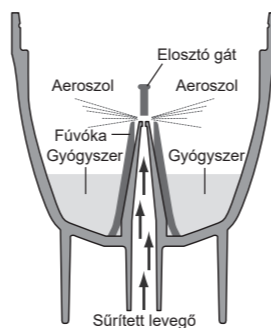
A készülék részei, tartozékai



Az inhalátor működése

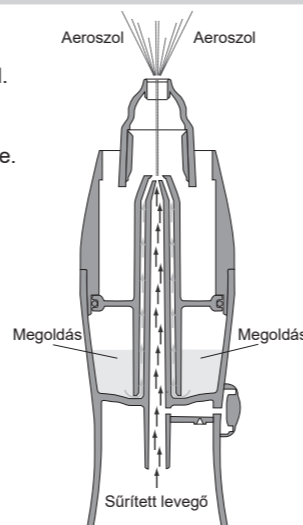
A gyógyszercsatornába pumpált gyógyszer elvegyül a kompresszor által generált sűrített levegővel.

A sűrített levegőbe adagolt gyógyszer az elosztó gáton átjutva a porlasztófej segítségével apró részecskékké, aeroszollá átalakítva kerül befűvésre.



Az orrzuhan működése

A csatornába pumpált oldat elvegyül a kompresszor által generált sűrített levegővel. A sűrített levegővel kevert oldat finom részecskékké válva képes az orr és a garat üregeinek hatékony nedvesítésére/öblítésére.



Fontos biztonsági utasítások (olvassa el a használat előtt)

⚠ Figyelmeztetés:

1. Az inhalátort csak terápiás célokra használja. Bármely más célú használat helytelen és veszélyes. A gyártó nem felelős a helytelen használatból eredő problémáért és károkért.
2. Ne használja a készüléket érzéstelenítésre vagy lélegeztetésre.
3. Használat után és tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
4. Használat közben ne takarja le a szellőzőnyílásokat. A kompresszor felmelegedhet és fennáll a veszélye annak, hogy hozzáérve égési sérülést szenvedhet.
5. A kompresszor és a hálózati csatlakozó nem vízálló. Vigyázzon, hogy ezekre ne cseppenjen víz vagy egyéb folyadék. Ha folyadék kerül ezekre a részekre, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót és törölje le a folyadékot.
6. Ne próbálja megjavítani a készüléket. Lásd a Hibaelhárítás című fejezetet.
7. A készüléket tartsa csecsemőtől és gyermekektől elzárt helyen. A készülék egyes apró részeit a gyermekek lenyelhetik.
8. Fordítson különös figyelmet a készülék működtetésére akkor, ha gyermekek vagy fogyatékkal rendelkező személyek használják, illetve ha a készülék használata az ő közelükben történik.
9. A készülékhez használatos gyógyszerek típusával, dóziséval és minden egyéb részletével kapcsolatban kezelőorvosának vagy szakorvosának utasításait kövesse.
10. Esméltelen vagy nem spontán légzésű betegeknél a készülék nem használható.
11. Miután végzett a kezeléssel, csatlakoztassa le a levegőcsövet az inhalátorkészletről és a kompresszorról.
12. A hosszúságuk miatt a hálózati kábel és a levegőcső potenciális fulladásveszélyt jelenthet.
13. A kompresszort mindig olyan helyen használja, ahol a hálózati csatlakozó a kezelés során könnyedén elérhető.
14. Ha bármilyen allergiás reakciót vagy egyéb nehézséget észlel a használat során, azonnal hagyja abba a készülék használatát és beszéljen orvosával vagy tüdőgyógyász szakorvosával.
15. A készülék használata közben ügyeljen arra, hogy 30 cm-es távolságon belül ne legyen mobiltelefon vagy elektromágneses mezőt kibocsátó más elektromos eszköz. Ez a készülék teljesítményének romlásához vezethet.
16. Az orrzuhanyt kizárólag a készülék rendeltetésének és a leírt alkalmazási területeknek megfelelően használja.
17. Az orrzuhan, az inhalátorszettet és annak alkatrészeit csak egy páciens használja. Ne használja egyszerre több páciens; Minden páciens a saját tartozékait használja.
18. Minden használat után tisztítsa meg az alkatrészeket, és normál használat esetén heti egyszer fertőtlenítsen azokat.

A használat módja

1. Győződjön meg arról, hogy a bekapcsológomb ki (O) állásban van, és ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó ki legyen húzva a fali aljzatból.
2. Távolítsa el az inhalációs tetőt a gyógyszer tartályról.
 - 1) Forgassa el az inhalációs tetőt az óramutató járásával ellenkező irányban.
 - 2) Emelje le az inhalációs tetőt a gyógyszer tartályról.
3. Ellenőrizze, hogy a porlasztófej a gyógyszer tartály belsejében van-e.
4. A megfelelő mennyiségű előírt gyógyszert adagolja a gyógyszer tartályba.
5. Tegye vissza az inhalációs tetőt a gyógyszer tartályra.
 - 1) Tegye rá az inhalációs tetőt a gyógyszer tartályra.
 - 2) Forgassa el az inhalációs tetőt az óramutató járásával megegyező irányban.
6. Csatlakoztassa szorosan az adaptert és a maszkot az inhalátorkészlethez.
7. Csatlakoztassa a légzőcsövet. Finoman fordítsa el a légzőcső csatlakozóját, és egy erőteljes mozdulattal nyomja be a légzőcső csatlakozóba.
8. Tartsa az inhalátorkészletet a jobb oldali képen látható módon. Kövesse orvosa vagy szakorvosa utasításait.
9. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy fali aljzatba.

Megjegyzés: Ne tegye a készüléket olyan helyre, ahol nem tudja könnyen kihúzni a hálózati kábelt a konnektorból.
10. Állítsa a bekapcsoló gombot BE (I) állásba. Ahogy a kompresszor elindul, az aeroszol folyamatosan keletkezik, kezdődhet az inhalálás. Lélegezzen be a gyógyszert. Az inhalátoron keresztül lélegezzen ki.
11. A kezelés végén kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a kompresszort az elektromos csatlakozóaljzatból. Tekerje fel a hálózati kábelt és tegye annak a készülék hátulján található tartójába.

⚠ Vigyázat:

Ne döntse az inhalátort 30 fokos szögnél nagyobb mértékben egyik irányba sem. Az orvosság befolyhat a szájba vagy romolhat az inhalátor hatásfoka.

Az orrzuhan előkészítése

1. Ha oldatot szeretne önteni az orrzuhan tartályába, akkor az ábrán látható módon emelje ki a felső részt a tartályból. Távolítsa el a felső részt.
2. Öntse be az oldatot a tartályba (maximum 15 ml-t).
3. A hátulsó rész visszahelyezésével zárja be az orrzuhan.
4. Csatlakoztassa a légzőcső egyik végét az orrzuhanhoz és a másik végét a kompresszorhoz. Kapcsolja be a kompresszort a kezelés megkezdéséhez.

Az orrzuhan működése

Az orrzuhan úgy használja, hogy a kilégzés előtt/közben megnyomja, majd felengedi a gombot. A kezelés közben fogja be azt az orrlyukát, amelyben nem használja az orrzuhan.

Gyermekek vagy fogyatékkal élő páciensek esetén felváltva alkalmazza az eszközt a két orrlyukban, 10-20 másodpercenként váltva. Tartson egy zsebkezdőt kéznél, hogy az esetlegesen túlszorduló folyadékot letörölhesse orráról az orrzuhan használatakor.

Ha a pára kezd eltűnni az orrzuhanról, akkor a kezelés véget ért. A használat után öntsön ki minden maradék oldatot a felső részből és a tartályból egyaránt, szerelje szét az orrzuhan az „A készülék részei, tartozékai” részben jelölt módon 4 részre, majd tisztítsa meg a részeket az lenti utasítások alapján.

Megjegyzés: VÍZSZINTESEN FEKVŐ HELYZETBEN SOHA NE VÉGEZEN INHALÁCIÓT. AZ ORRZUHAN Y SOHA NE DÖNTSE MEG 60°-NÁL JOBBAN.

Tisztítás és fertőtlenítés

Az inhalátor részeinek tisztítása és fertőtlenítése előtt mindig körültekintően mosson kezét. Tisztítsa meg az alkatrészeket minden egyes használat után, hogy eltávolítsa a gyógyszer-maradványokat. Így elejét veheti a nem hatékony porlasztásnak és csökkentheti a fertőzés kockázatát.

- **Az inhalátorkészlet, orrzuhan, maszkok*, szájcsonka és az adapter tisztítása:** Szerelje teljesen szét az inhalátorkészletet és az orrzuhan. Mossa le az eszközöket meleg vízben enyhé, semleges tisztítószerekkel. Öblítse le alaposan tiszta, forró csapvízzel, óvatosan megütögetve távolítsa el rólu a felesleges vizet, és hagyja, hogy egy tiszta helyen, a levegőn megszáradjanak.

- **A kompresszor és a levegőcső tisztítása:** Először ellenőrizze, hogy a hálózati kábel ki van-e húzva a fali aljzatból. Törölje tisztára egy puha, vízzel vagy enyhé, semleges tisztítószerekkel átitatott ruhával.

- **Az inhalátorkészlet, orrzuhan, maszkok*, szájcsonka és az adapter fertőtlenítése:** Mindig fertőtlenítsen az alkatrészeket a termék első használata előtt, valamint ha hosszú idő eltelté után újra használja. Az alkatrészek heti egyszer fertőtlenítsen. Az alkatrészek élettartama várhatóan kb. 50 fertőtlenítési ciklus. Ha egy alkatrész nagyon beszennyeződött, akkor cserélje ki. Az inhalátorkészlet, az orrzuhan, a maszkok*, a szájcsonka és az adapter kémiai fertőtlenítő anyagokkal, például etanollal, nátrium-hipoklorittal (Milton), kvaterner ammóniummal (Osvan), klórhexidinnel (Hibitane) és amfoter felületaktív anyaggal (Tego) fertőtleníthető, követve a termék használati útmutatóját és tiszta meleg vízzel leöblítve az adott részt a fertőtlenítés után. Hagyja a levegőn megszáradni.

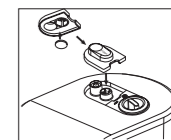
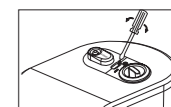
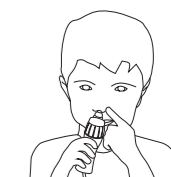
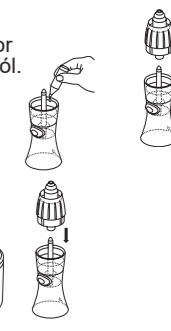
Megjegyzés: A készüléket ne tisztítsa benzollal, higítóval vagy egyéb gyúlékony vegyszerrel.
*A (nem latex) elasztikus szalagok nem fertőtleníthetők.
Távolítsa el ezeket a maszkok fertőtlenítésekor.

- **Kifőzés:** Az inhalátorszett, az orrzuhan, a szájcsonka és az adapter nagy mennyiségű vízben történő, legalább 5 percig tartó kifőzéssel is fertőtleníthető. Miután kifőzte az alkatrészeket, óvatosan vegye ki a vízből valamennyit, rázza le rólu a vizet, majd tiszta, pormentes környezetben szárítsa meg őket.
Megjegyzés: A maszkot és a levegőcsövet ne főzze ki.

A levegőszűrő cseréje:

Ha a levegőszűrőnek megváltozott a színe, vagy több mint 70 alkalommal volt használatban, akkor cserélje ki. Szűrők vásárlásához lásd a „További opcionális/csebealkatrészek” bekezdést. Távolítsa el a levegőszűrő fedelét egy lapos fejú csavarhúzó használva az ábrán mutatott módon; távolítsa el a szűrőt és helyezze be az újat. Tegye a helyére a levegőszűrő fedelét.

Megjegyzés: Ne mossa vagy tisztítsa a levegőszűrőt. Ha a levegőszűrő vizes lesz, cserélje ki. A nedves levegőszűrő eltömődést okozhat.



Hibaelhárítás

Ha használat közben az alább felsorolt problémák bármelyike fordul elő, ellenőrizze, hogy nincs-e más elektromos eszköz 30 cm-nél közelebb a készülékhez. Ha a probléma továbbra is fennáll, akkor tanulmányozza az alábbiakat.

A készülék nem kapcsol be

- Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó megfelelően be van-e dugva a fali aljzatba.
- Ellenőrizze, hogy a bekapcsoló gomb (I) állapotban legyen.

A készülék bekapcsol, de az inhalátor nem működik

- Ellenőrizze, hogy a porlasztófej az inhalátorkészletben van-e, vagy ha az orrzuhanyt használja, akkor ellenőrizze, hogy az orrzuhanyt megfelelően szerelte-e össze.
- Ellenőrizze, hogy a levegőcső nincs-e összenyomva vagy megtörve.
- Ellenőrizze, hogy a levegőszűrő nincs-e eltakarva vagy eltömődve. Szükség esetén cserélje.
- Ellenőrizze, hogy elegendő mennyiségű gyógyszert rakott-e az inhalátorkészletbe.

A készülék működés közben hirtelen leáll

- A hőérzékelő lekapcsolta a készüléket az alábbi okok egyike miatt:
 - 40°C-nál magasabb környezeti hőmérsékletben használta a készüléket;
 - a szellőzőnyílások el voltak takarva.

Ne próbálja megjavítani a készüléket. Ne nyissa ki és/vagy ne módosítsa a készüléket. A készülék egyetlen alkatrésze sem javítható a felhasználó által. Vigye vissza a készüléket egy hivatalos OMRON viszonteladóhoz vagy a márkaképviselőhöz. Kérjük, jelentse a gyártónak és a lakhelye alapján illetékes tagállam hatóságainak az összes olyan súlyos balesetet, amely az eszközzel kapcsolatban előfordult.

Műszaki adatok

Termékkategória:	Aeroszolterápiás berendezés
A termék adatai:	Kompresszoros inhalátor
Modell (kód):	C102 Total (NE-C102-E) X102 Total (NE-C102-EO)
Besorolás:	230 V ~50 Hz, (biztosíték: T 1,6 AL 250 V)
Áramfelvétel:	150 VA (75 W)
Használati mód:	Folyamatos használat
Működési hőmérséklet/ Páratartalom/Légnyomás:	+5°C és +40°C között / 15% és 85% relatív páratartalom között / 700 és 1060 hPa nyomás között
Tárolási és szállítási hőmérséklet/ Páratartalom/Légnyomás:	-20°C és +60°C között / 5% és 95% relatív páratartalom között / 500 – 1060 hPa
Súly:	Kb. 1,1 kg (csak a kompresszor)
Méretek:	Kb. 145 (szélesség) × 124 (magasság) × 222 (mélység) mm
Besorolások:	BF típus (érintkező rész): Szájcsutóra, maszkok és orr adapter IP21 (Behatolás elleni védelem)
Tartozékok:	Kompresszor, Inhalátorkészlet, Orrzuhaný, Levegőcső (PVC, 100 cm), Szájcsutóra, Adapter, Felnőtt maszk (PVC), Gyermek maszk (PVC), Használati útmutató

	= Class II eszköz		= BF típus érintkező rész	IP21	= Behatolás elleni védelem		= Kikapcsolás
	= Sorozatszám		= Nézzen utána a használati útmutatóban		= Váltakozó áram		= Bekapcsolás
	= Sorozatszám		= Ellenőrizze a használati útmutatóban		= Gyártás dátuma		= Egyedi eszközazonosító

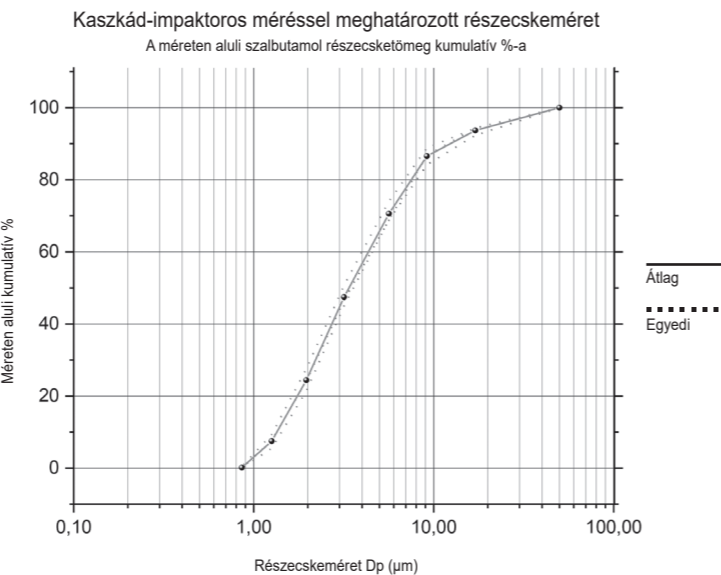
Általános megjegyzések:

- A IP védettség az IEC 60529 szabvánnyal összhangban jelöli a készülék környezeti behatások elleni védettségi szintjét. A kompresszor védett a 12 mm átmérőjű vagy annál nagyobb szilárd tárgyak (például emberi ujj) behatásai, és a függőlegesen érkező vízzel szemben, ami a normál működésben zavart okozhat.
- A műszaki adatok külön értesítés nélkül változhatnak.
- A specifikációban megadottól eltérő hőmérsékleti viszonyok és feszültség esetén a készülék nem biztos, hogy működni fog.
- Ez a termék (a kompresszor, az inhalátorszett, a levegőcső, az adapter, a szájcsutóra és a felnőtt, valamint a gyermek maszk) megfelel az EN ISO 27427:2019 Altató- és lélegeztetőkészülékek - Porlasztórendszerek és alkatrészeik európai szabvány előírásainak.
- Az inhalátor teljesítménye a gyógyszerek egyes jellemzőitől függhet, eltérő például szuszpenzió és sűrű oldatok esetében. További részletekért lásd a gyógyszerészleltől adatlapját.
- A részecskeméret eloszlása és az aeroszol kibocsátása a terméktől, a gyógyszertől és a környezeti körülményektől, például a hőmérséklettől, a páratartalomtól és a légköri nyomástól függően eltérő lehet.
- Az inhalátor teljesítményére vonatkozó adatok felnőttek légzésmintázatát vizsgáló teszteken alapulnak, ami nagy valószínűséggel eltér a gyermekek vagy csecsemők esetében várható értékektől.

Inhalátorkészlet:

A gyógyszeres folyadék típusa:	Oldat, szuszpenzió
Megfelelő gyógyszer mennyiségek:	minimum 2 ml - maximum 12 ml
Hang: Zajszint (1 m-es távolságban):	Kb. 57 dB
Porlasztási arány (súlycsökkenés alapján):	Kb. 0,35 ml/perc (NaCl 0,9%)
Aeroszol kibocsátási sebesség**:	Kb. 0,07 ml/perc
Az 1 perc alatt kibocsátott töltési térfogat százalékos aránya**:	Kb. 2,3%
Aeroszol kibocsátás**:	Kb. 0,38 ml
Maradékterfogat**:	Kb. 1,0 ml
Részecskeméret (MMAD)**:	Kb. 3,5 µm
GSD**:	Kb. 2,6
Belélegezhető frakció < 5 µm**:	Kb. 64%
Aeroszol frakció < 2 µm**:	Kb. 28%
Aeroszol frakció 2 µm és 5 µm között**:	Kb. 36%
Aeroszol frakció > 5 µm**:	Kb. 36%

MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter (Tömegközép aerodinamikai átmérő)
GSD = Geometric standard deviation (Geometriai szórás)
** 3 ml, 0,1 % Szalbutamol 0,9 %-os NaCl oldatban.



Megjegyzések:

- A teljesítmény a gyógyszerek egyes jellemzőitől függhet, eltérő például szuszpenzió és sűrű oldatok esetében. További részletekért lásd a gyógyszerészleltől adatlapját
- * A porlasztási sebesség mérése 0,9%-os sóoldat használatával, 23°C hőmérsékleten, 3 ml gyógyszerrel történt. A gyógyszertől és a környezeti körülményektől függően eltérő lehet.

Orrzuhaný:

Megfelelő oldat	maximum 3 ml – maximum 15 ml
Mennyiségek:	maximum 3 ml – maximum 15 ml
Részecskeméret:	a részecskék 90%-a > 10 µm
Porlasztási sebesség (súlyvesztés alapján):	több, mint 5 ml/perc (NaCl 0,9%)

Garancia

Köszönjük, hogy OMRON terméket vásárolt. Ez a termék magas minőségű anyagokból készült és a gyártása során is nagyfokú gondossággal jártunk el. Úgy terveztük a terméket, hogy Ön megelégedéssel használhassa azt, ha betartja a használati utasításban leírt működtetési és karbantartási szabályokat.

Erre a termékre az OMRON a vásárlást követő 3 évig vállal garanciát. Az OMRON garantálja a termék megfelelő tervezését, kivitelezését és a felhasznált anyagok minőségét. A garanciális időn belül az OMRON munkadíj és anyagköltség felszámolása nélkül megjavítja vagy kicseréli a tönkrement terméket vagy annak bármely meghibásodott alkatrészét.

A garancia nem vonatkozik az alábbiakra:

- Szállítási költségek és a szállításból eredő kockázatok.
- Jogosulatlan személy által végzett javításból eredő költségek és problémák.
- Rendszeres ellenőrzések és karbantartás.
- A készüléken kívüli kiegészítők vagy egyéb tartozékok meghibásodása vagy egyéb problémái, kivéve, ha azt a garancia külön is jelzi.
- El nem fogadott reklamáció költségei (melyekért fizetni kell).
- A nem rendeltetésszerű használatból eredő mindennemű, akár személyi kár. Ha igénybe kell vennie a garanciát, kérjük keresse fel azt a viszonteladót, akinél a terméket vette, vagy egy hivatalos OMRON viszonteladót. A címet a termék csomagolásán vagy a dokumentációban találja vagy kérdezze meg a viszonteladót.

Ha nem tudja, hogy hol van az OMRON ügyfélszolgálat, vegye fel velünk a kapcsolatot az elérhetőségeinkért.

A garancia ideje alatti javítások vagy cserék nem eredményezhetik a garancia meghosszabbítását.

A garancia csak akkor érvényesíthető, ha a terméket hiánytalanul visszajuttatja az eredeti számlával vagy a kereskedőtől kapott nyugtával együtt. Az OMRON fenntartja magának a jogot a garancia szolgáltatás megtagadására, ha a megadott adatok nem egyértelműek.

Opcionális orvosi alkatrészek

A termék adatai	Modell
Inhalátor tartozék készlet (Tartozékok: Inhalátorkészlet, Adapter, Szájcsutóra, Orrcsutóra, Felnőtt maszk (PVC), Gyermek maszk (PVC), Levegőcső, Levegőszűrő)	NEB-ASKIT-11
Orrzuhaný	NEB6014

További opcionális/cserealkatrészek

A termék adatai	Modell
Levegőszűrő szett (tartozékok: 3 darab)	3AC408

Fontos információk az elektromágneses kompatibilitás (EMC) illetően
Ez a 3A HEALTH CARE S.r.l. által gyártott NE-C102-E típusú készülék megfelel az Elektromágneses kompatibilitásról (EMC) szóló EN60601-1-2:2015 szabványnak. Ezzel az EMC szabvánnyal kapcsolatos további dokumentációk az OMRON HEALTHCARE EUROPE használati útmutatóban található címen vagy a www.omron-healthcare.com webhelyen érhető el. Az NE-C102-E készülékre vonatkozó EMC információkat ezen a weboldalon találja.



ÁRTALMATLANÍTÁSI ELJÁRÁS (2012/19/EU-WEEE irányelv)

Ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként, a feleslegessé vált készüléket vagy alkatrészeit az elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőpontokon kell leadni. További információ az önkormányzatoknál, az önkormányzatok hulladékártalmatlanítással foglalkozó szervezeteinél, vagy a terméket árusító viszonteladókánál érhető el.

	3A HEALTH CARE S.r.l. Via Marziale Cerutti, 90F/G 25017 Lonato del Garda (BS) Olaszország
	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLLANDIA www.omron-healthcare.com
Leányvállalatok	Egyesült királysági importőr és UK felelős személy OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Származási ország: Olaszország